

Avaldatud eesti keeles: oktoober 2017
Jõustunud Eesti standardina: oktoober 2017

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

MÄNGUASJADE OHUTUS
Osa 7: Sõrmevärvid
Nõuded ja katsemeetodid

Safety of toys
Part 7: Finger paints
Requirements and test methods

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 71-7:2014+A1:2017 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumistate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles oktoobris 2017;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2017. aasta oktoobrikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 39 „Mänguasjad“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Standardi on tõlkinud Kristi Mägi, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 39.

Standardi mõnedele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatähisega EE.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 71-7:2014+A1:2017 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 27.09.2017. Date of Availability of the European Standard EN 71-7:2014+A1:2017 is 27.09.2017.

See standard on Euroopa standardi EN 71-7:2014+A1:2017 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 71-7:2014+A1:2017. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.200.50

Standardite reproduutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektronisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

**EUROOPA STANDARD
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM**

EN 71-7:2014+A1

September 2017

ICS 97.200.50

Supersedes EN 71-7:2014

English Version

**Safety of toys - Part 7: Finger paints - Requirements and
test methods**

Sécurité des jouets - Partie 7: Peintures au doigt -
Exigences et méthodes d'essai

Sicherheit von Spielzeug - Teil 7: Fingermalfarben -
Anforderungen und Prüfverfahren

This European Standard was approved by CEN on 8 February 2014 and includes Amendment 1 approved by CEN on 31 August 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÖNA	3
SISSEJUHATUS	5
1 KÄSITLUSALA	6
2 NORMIVIITED	6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	6
4 NÕUDED	7
4.1 Üldist	7
4.2 Värvained	7
4.3 Säälitusained	8
4.4 Teatud elementide migratsioon	8
4.5 Võõrlisandite piirväärtused	8
4.5.1 Primaarsete aromaatsete amiinide sisalduse piirväärtused	8
4.5.2 Teiste võõrlisandite piirväärtused	9
4.6 Maitse ja lõhn	10
4.7 pH väärthus	10
4.8 Siduvained, täiteained, niiskusesäilitajad ja pindaktiivsed ained	10
4.9 N-nitrosoamiinid	10
4.10 Taara (konteinerid)	10
5 TOOTEINFORMATSIOON	10
5.1 Üldist	10
5.2 Märgistus	11
5.2.1 Primaarne pakend	11
5.2.2 Taara	11
Lisa A (teatmelisa) Mittetäielik loetelu <i>värvainetest</i> , mida tavaliselt kasutatakse <i>sõrmevärvides</i> ja mis peavad vastama puhtuse nii üldistele kui erinõuetele	13
Lisa B (normlisa) <i>Sõrmevärvides</i> kasutamiseks lubatud <i>säälitusainete</i> loetelu	18
Lisa C (teatmelisa) <i>Sõrmevärvide</i> valmistamisel kasutatavad koostisained	23
Lisa D (normlisa) Meetod teatud asovärvide avastamiseks ja vabade primaarsete aromaatsete amiinide määramiseks	25
Lisa E (normlisa) Heksaklorobenseeni, polüklooritud bifenüülide ja benso[α]püreeni määramismeetod	43
Lisa F (teatmelisa) Aluspõhimõtted	60
Lisa G (teatmelisa) Selle Euroopa standardi olulisemad tehnilised muudatused võrreldes eelmise versiooniga	64
Lisa ZA (teatmelisa) Seos selle Euroopa standardi ja EL-i direktiivi 2009/48/EÜ olulise tähtsusega nõuete vahel	65
Kirjandus	66

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN 71-7:2014+A1:2017) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 52 „Safety of toys“, mille sekretariaati haldab DS.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2018. a märtsiks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2018. a märtsiks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit **EN 71-7:2014**.

See dokument sisaldb muudatust A1, mille CEN on heaks kiitnud 31.08.2017.

Muudatusega lisatud või muudetud teksti algus ja lõpp tekstis on tähistatud sümbolitega **A1**.

Standard on koostatud mandaadi alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ja see toetab EL-i direktiivi 2009/48/EÜ olulisi nõudeid.

Teave EL-i direktiivi 2009/48/EÜ kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatuosa.

EN 71 „Safety of toys“ („Mänguasjade ohutus“) koosneb järgmistest osadest:

- Part 1: Mechanical and physical properties (Osa 1: Mehaanilised ja füüsikalised omadused);
- Part 2: Flammability (Osa 2: Süttivus);
- Part 3: Migration of certain elements (Osa 3: Teatud elementide migratsioon);
- Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities (Osa 4: Katsekomplektid keemiakatseteks ja samalaadseks tegevuseks);
- Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets (Osa 5: Keemilised mänguasjad (komplektid), välja arvatud katsekomplektid);
- Part 7: Finger paints – Requirements and test methods (Osa 7: Sõrmevärvid. Nõuded ja katsemeetodid);
- Part 8: Activity toys for domestic use (Osa 8: Tegevusmänguasjad koduseks kasutamiseks);
- Part 9: Organic chemical compounds – Requirements (Osa 9: Orgaanilised keemilised ühendid. Nõuded);
- Part 10: Organic chemical compounds – Sample preparation and extraction (Osa 10: Orgaanilised keemilised ühendid. Proovide ettevalmistamine ja ekstraheerimine);
- Part 11: Organic chemical compounds – Methods of analysis (Osa 11: Orgaanilised keemilised ühendid. Analüüsimeetodid);
- Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances (Osa 12: N-nitrosamiinid ja N-nitrosamiinideks muutuvad ained);
- Part 13: Olfactory board games, cosmetic kits and gustative games (Osa 13: Lõhnavad lauamängud, kosmeetikakomplektid ja maitsmismängud);
- Part 14: Trampolines for domestic use (Osa 14: Batuudid koduseks kasutamiseks).

A1 MÄRKUS 1 Peale eelloetletud standardisarja EN 71 osade on avaldatud ka järgmised juhenddokumendid: CEN-i tehniline aruanne CEN/TR 15071 „Safety of toys – National translations of warnings and instructions for use in EN 71“ ja CEN-i tehniline aruanne CEN/TR 15371 (kõik osad) „Safety of toys – Interpretations“. **A1**

Standardisarja EN 71 osa 7 on ette nähtud lugeda koos standardisarja EN 71 osaga 1.

MÄRKUS 2 *Kursiivis* esitatud sõnade tähendused on määratletud peatükis 3 („Terminid ja määratlused“).

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Roots, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

SISSEJUHATUS

See Euroopa standard sisaldab nõudeid, mis on mõeldud lastega seotud riskide vähendamiseks, kui sõrmevärve kasutatakse sihipärasel või eeldataval viisil, võttes arvesse laste võimalikku käitumist. See standard on mõeldud täitma direktiivis 2009/48/EÜ toodud ohutuse põhinõudeid, esitades erinõuded sõrmevärvide kohta.

On tunnustatud, et vörreldes muude mänguasjadega, omavad sõrmevärvid lisaks teisi riskitegureid, kuna neid kasutatakse sihipäraselt sõrmedega või kätega ja arvestades lapse vanust. Näiteks, värvaine pikaaegne kontakt nahaga või allaneelamine ei saa olla välistatud. Sellepärast tuleb ohutusnõudeid, mis on esitatud EN 71 teistes osades, laiendada ka sõrmevärvide kohta. Et võtta arvesse riski, mis on seotud sõrmevärvide kasutamisega laste poolt, sisaldb EN 71 see osa nõudeid nii säilitusainetele kui ka muudelale koostisosadele, mida võidakse kasutada sõrmevärvide tootmisel, aga ka nõudeid võõrlisandite (saasteainete), teatud elementide migratsiooni ja muude toimeainete kohta.

Tabelites toodud *Chemical Abstract Service Registry* numbrid (CAS), *European Inventory of Existing Chemical Substances* numbrid (EINECS) või värvainete indeksi number (*Colour Index Number*, CI) on esitatud ainult informatsionilisel eesmärgil.

1 KÄSITLUSALA

Standardi EN 71 selles osas määratakse nõuded ainetele ja materjalidele, mida kasutatakse *sõrmevärvides* ja rakendatakse ainult *sõrmevärvide* kohta.

Lisanõuded on esitatud märgistusele, etikettimisele ja taarale.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt loetletud dokumendid, mille kohta on standardis esitatud normiviited, on kas tervenisti või osaliselt vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 71-3. Safety of toys – Part 3: Migration of certain elements

EE MÄRKUS 1 Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on kehtiv Eesti standard EVS-EN 71-3:2013+A2:2017 „Mänguasjade ohutus. Osa 3: Teatud elementide migratsioon“, mis on avaldatud ka eestikeelsena.

EN 71-12. Safety of toys – Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances

EE MÄRKUS 2 Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on kehtiv Eesti standard EVS-EN 71-12:2016 „Mänguasjade ohutus. Osa 12: N-nitrosamiinid ja N-nitrosamiinideks muutuvad ained“.

EN ISO 787-9. General methods of test for pigments and extenders – Part 9: Determination of pH value of aqueous suspension (ISO 787-9)

EE MÄRKUS 3 Selle standardi eestikeelsena avaldamise hetkel on kehtiv Eesti standard EVS-EN ISO 787-9:2000 „Pigmentide ja täiteainete katsetamise üldmeetodid. Osa 9: Vesisuspensiooni pH määramine“.

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

3.1

sõrmevärv (*finger paint*)

spetsiaalselt lastele loodud veel pöhinevad pooltahked või vedelad värvilised segud, mida kasutatakse sõrmede või käte abil otse sobivatele pindadele kandmiseks

3.2

värvinaine (*colourant*)

pigment või värvipulber

MÄRKUS Pigmendi ja värvipulbri määratlused vt standard EN ISO 4618.

3.3

täiteaine (*extender*)

granuleeritud või pulbriline materjal, mis ei lahustu keskkonnas, kuhu see on lisatud, ja mida kasutatakse kindlate füüsikaliste omaduste modifitseerimiseks või mõjutamiseks

[Allikas: EN ISO 4618:2006, 2.98]

3.4

niiskusesäilitaja (*humectant*)

aine, mis aeglustab kuivamisprotsessi